

405

*старинных пословиц и поговорок
западно-африканского племени уолоф*
в пересказе
А. Э. Петросяна

(2014)

У каждого народа есть пословицы и поговорки. Они выражают его умственный строй и жизненную философию и являются квинтэссенцией накопленного им многовекового опыта. Особенно велика роль мудрых изречений в жизни племен, не избалованных цивилизацией и не имеющих развитой письменной культуры. В этом случае они и вовсе становятся едва ли не главной формой кристаллизации мудрости и приобретают повелительный оттенок, превращаясь в некое подобие руководства к действию.

Однако крылатые фразы, сформулированные разными народами, далеко не одинаковы и даже не равноценны. Как отдельные люди бывают талантливы по-разному и в разной мере, так и целые народы преуспевают каждый в своем, причем одни достигают гораздо большего, чем удается другим. И нет ничего удивительного в том, что некоторые из них выражают свой коллективный опыт в емких и метких формулировках, тогда как ближайшие соседи, живущие, казалось бы, практически в тех же условиях, не проявляют к отточенному слову повышенного интереса.

В мировой сокровищнице пословиц и поговорок не последнее место занимает наследие уолофов – западно-африканского племени, издревле обитавшего в Сенегамбии, то есть в междуречье Гамбии и Сенегала. Оно упоминается в записках многих путешественников. Португальцы знали о них по крайней мере с середины XV века. Еще тогда один из отпрысков местного вождя, некий Бемуар, посетил Лиссабон, крестился там и присягнул на верность королю.

Миловидные негроиды с вытянутыми овальными лицами, тонкими изящными чертами и насыщенно-черной блестящей кожей, уолофы держались мужественно и с достоинством. По языку – богатому и колоритному – они заметно отличались от соседей. Несмотря на то, что жить им приходилось в окружении, где мудрость не слишком почиталась, сами уолофы придавали ей первостепенное значение. Крылатые фразы широко использовались ими в повседневном обиходе. А европейцы, знакомые с этими изречениями, не просто могли чувствовать себя среди уолофов в полной безопасности; им оказывалось всяческое уважение как людям, сумевшим прикоснуться к глубинам миропонимания.

В уолофских изречениях бросается в глаза удивительное сочетание наивности, пронизательности и здравого смысла, присущее только первобытному сознанию, не затронутому еще хитросплетениями цивилизации. Тут не найти остроумия и парадоксов в их обычном значении. Умственный взор уолофа не проникает сквозь множественные завесы тайны; он не замечает аллюзий и не улавливает смысловых аллитераций. Но зато почти ничто не застилает его. Как говаривал один из антропологов прошлого, привычка ходить нагишом обнажила их ум и искоренила все благопристойности из языка. Глядя на вещи незамутненным взглядом, уолоф был способен непосредственно распознать то, что становится доступным цивилизованным людям только через изоощренные и многоступенчатые рассуждения. Его

видение свежо и чисто, а потому истина открывается ему в более ясной и рельефной форме.

Иной раз даже в простейших мыслях таится такая глубина, что не верится в их принадлежность «полудикому» племени и даже закрадывается подозрение, что придаваемый им смысл не имеет отношения к уолофской старине, а рождается в голове «цивилизованного» человека. Так, что может очевиднее и банальнее совета: «Если у тебя есть лошадь, заберись на нее»? Но дело в том, что человек далеко не всегда использует принадлежащие ему вещи по их прямому назначению. И уолофское напоминание о том, что первичная функция важнее любой другой – социальной, эстетической или какой-то еще, – заставляет задуматься о разумных приоритетах, неизбежно размывающихся в так называемом цивилизованном обществе.

* * *

Первым из европейцев, кто собрал уолофские изречения под одной «крышей», был, по-видимому, французский миссионер Ж. Дард, который создал школу, где обучал местных детишек. Он не просто сам в совершенстве овладел их языком, но и написал грамматический труд, на основе которого там велось преподавание (Dard J. Grammaire Wolofe, ou Methode pour etudier la langue des noirs qui habitent les Royaume de Bourba-Yolof, de Walo, de Damel, de Bour-sine, de Saloume, de Baole, en Senegambie. L'imprimerie Royale, 1826). Кроме свода правил и образцов построения речи, эта книга вобрала в себя огромное количество пословиц и поговорок, повсеместно употреблявшихся на рубеже XVIII – XIX веков. Именно благодаря ей европейцы могли познакомиться с умственным строем уолофов и особенностями их характера, выраженными в чеканном слове.

Этот материал и послужил основой настоящей работы. Но, конечно же, далеко не весь. Из сокровищницы старинных уолофских сентенций я отобрал лишь те, которые имеют явный философский оттенок и служат не столько для того, чтобы приукрасить речь или убедить собеседника, сколько для осмысления вещей. Это скорее формулы миропонимания – линзы, которые наводятся на вещи, чтобы увидеть их в правильном свете. В них в лаконичном, но емком виде представлена народная философия – осознание сути человека и его места в природе, частью которой он является.

Разумеется, о складе ума и стиле рассуждения уолофов можно составить не менее полное представление, ознакомившись с психологическими работами, описывающими результаты наблюдений и экспериментов в живой этнической среде (см., напр.: Bruner J., Olver R., Greenfield P. Studies in cognitive growth. New York: Wiley, 1966). Но они, во-первых, характеризуют относительно недавние периоды времени в жизни уолофов, а во-вторых, не дают ощущения непосредственного соприкосновения с тканью их коллективной мысли. Погружение же в мир крылатых фраз позволяет не просто выявить, как думает уолоф, но и увидеть образцы «архетипического» истолкования окружающих явлений, как бы подержать в руках «осколки» народного мирозерцания.

Более того, поскольку для меня было главным уловить своеобразие уолофского мышления, я ставил упор на оригинальности изречений, их непохожести на обороты, придуманные другими народами. По этой причине в мой «кодекс» не попали, естественно, выражения, относящиеся к классической древности, каким-то образом попавшие к уолофам и укоренившиеся в их сознании («Язык до Рима доведет»; «Привычка – вторая натура»; «Нет следствия без причины»; «Не клади все яйца в одну корзину»; «Скажи мне, с кем ты водишься, и я скажу, кто ты»; «Не оставляй на завтра то, что можешь сделать сегодня»; и т. д.). К ним примыкают крылатые фразы, с очевидностью заимствованные из христианства или ислама в

ходе знакомства с этими религиями. Речь идет, в частности, о знаменитой формуле «Человек предполагает, а Господь располагает»; императиве «Не делай другому того, чего бы ты не хотел для себя»; выражении «То, что положено богом, не сдвинуть никому»; и т. д.. Наконец, значительную часть исходного материала составляли общераспространенные изречения, которые, несмотря на затруднительность их прямого увязывания с конкретными источниками, европейцам были не менее близки, чем африканцам («Не продавай шкуру неубитого тигра»; «Там, где нет котлов, мыши пляшут»; «Кто не говорит ни слова, тот соглашается»; «Чужое добро впрок не идет»; и т. д.). Из такого рода изречений оставались лишь те, которые, с моей точки зрения, тонко характеризуют уолофскую ментальность, и чье изъятие может существенно обеднить и исказить ее картину

Тем не менее, отсеивание производилось не механически. Если во фразах, несмотря на бесспорные параллели с известными сентенциями, имелся какой-то оттенок оригинальности, они включались в состав «кодекса». Так, широко известно доставшееся нам от древних выражение «Из двух зол выбирают наименьшее». Но в его уолофском аналоге несколько иначе расставляются акценты – «Из двух зол избегай наихудшего», - что является показательным для стиля мышления этой народности: не просто нелюбовь к крайностям, но и прежде всего предупреждение угроз. У уолофов немало мудрых изречений, которые в принципе тоже весьма распространены, но у них приобретают стилистическое своеобразие. К примеру, пословица «У плохого работника нет хорошего инструмента» на передний план выводит не то, что ему всегда что-то мешает как следует выполнить свою задачу, а скорее неспособность надлежащим образом воспользоваться орудиями труда, подчеркивая тем самым недостаток квалификации. Наконец, во многих случаях, когда употребляются, казалось бы, набившие оскомину фразы, в них возникает какой-то неожиданный «поворот», благодаря чему освежается их восприятие. Так, смысл знаменитого выражения «Кто ищет, тот всегда найдет» заключается в том, что, если что-то нужно, надо к этому стремиться и прилагать усилия. Но в уолофском варианте («Хорошо ищущий найдет то, что нужно») не просто фокусируется внимание на качестве поиска (стараться умеючи), а ставится ударение на характере результата (искомое как нужное). Вроде то же самое, да не совсем. Ненавязчивая практичность уолофов дает о себе знать в смысловой интонации.

Несколько слов о подходе к переводу этих пословиц и поговорок. В большинстве случаев он не является буквальным и подразумевает значительную долю поэтической фантазии. Однако это вовсе не означает искажения их смысла. Все изменения связаны в основном с необходимостью приспособления уолофской фразы к реалиям русского языка и их умственному антуражу. При этом главной целью являлась как раз таки предельная точность передачи мысли, заложенной в первоначальной формулировке.

Чтобы проиллюстрировать сказанное, обратимся к примеру. Уолофскую пословицу «Голос голубя на вертеле не похож на голос голубя, сидящего на дереве (Mrétaje mou naikã thy talle, niro owl sabine ak ma thia kaw gaar)» я представил так: «На вертеле птичка поет не так, как на веточке». Легко заметить, что мой вариант расходится с оригиналом по крайней мере в трех отношениях. Во-первых, в контексте ситуации, описываемой в пословице, пение выглядит более иронично, и тем самым усиливает ее «запал», особенно если учесть русское «запоешь по-другому». Во-вторых, вместо голубя, которого трудно ассоциировать с пением, появляется «обобщенная» птичка. Наконец, в-третьих, - и это гораздо важнее – сопоставление вертела не с деревом, а веточкой подчеркивает внутренний нерв фразы, зарифмовывая ее противоположности. И дело, конечно же, не только и не столько во внешнем созвучии («вертеле» - «веточке»), сколько в глубинном родстве понятий (смысловой рифме). Ведь вертел

– по существу, та же веточка, но очищенная от листочков и побегов, то есть избавленная от живого, превращенная в мертвый жезл. Такое противопоставление – своего рода переключка между жизнью и смертью, то есть теми состояниями, в которых поочередно оказывается птичка. А потому оппозиция «вертел – веточка» не только не меняет суть уолофской идеи, но, наоборот, выпячивает, заостряет ее, придает ей более выпуклую и наглядную форму. Тем самым посредством некоторого отхода от буквы удастся глубже и точнее передать дух.

Нельзя сказать, что столь значительные изменения приходилось вносить во все изречения. По большей части удавалось обходиться косметическими – в основном стилистическими – «правками». Но в случае исконно уолофских выражений трудно было ограничиться ими. Ибо чем они оригинальнее, тем в большей адаптации нуждаются. Поэтому в отношении таких пословиц и поговорок уместнее говорить не столько о переводе, сколько о пересказе. Но, как бы то ни было, сами идеи принадлежат уолофам и составляют мир их «интеллектуалов», живших несколько столетий тому назад. Именно его-то мне и хотелось хотя бы отчасти реконструировать.

* *

*

1

Ребенок крутит головой, но мало что примечает; а старик видит все, не вставая с места.

2

У птицы-ныряльщика не будет улова там, где побывали ее сородичи.

3

То, что сказано ребенком, перенято им у близких.

4

Если просо продавать понемногу, его хватит надолго.

5

Толстяку не пристало молиться
(ибо он не привык быть просителем).

6

Крыша дома сражается с дождем, но тому, кого она приютила, на это плевать.

7

Узнай себя лучше, чем тот, кто о тебе говорит.

8

Если подмастерье берется сделать большой кувшин, непременно разобьет его.

9

Не знать - плохо, но еще хуже - не спрашивать.

10

Мясо не ест мяса
(в полупрямом смысле - пища нищего убога, а в еще более переносном - нищие не пожирают друг друга).

11

Если дома нет собаки, некому лаять.

12

Знаешь хорошо начало - конец тебя не затруднит.

13

Неплохо, если ты любишь вождя, но лучше, если он любит тебя.

14

Если кто-то готов умереть ради тебя, он будет тебе другом всю жизнь.

15

В товарищи надо выбирать тех, кто постарше.

16

Доброе дело лучше дурного.

17

Человек, покусившийся на то, что ты припрятал, не должен жить с тобой под одной крышей.

18

То, что отвергается выздоравливающим, может доставить удовольствие покойнику.

19

Я верю в смерть, ибо вижу кости.

20

Торговцу костями нет пути в мир иной.

21

Здоровый глаз – не тот, что не болит, а тот, что видит.

22

Если дверь усеяна кинжалами, никто из-за нее не выглянет.

23

Чтобы услышать ответ, нужно кого-то спросить.

24

Без пальцев рука была бы только ложкой.

25

Пустой беготней не приобрести учеников.

26

Набрать песка я могу и не сдвинувшись с места.

27

Тот, кому не суждено поправиться, может задушить и мертвеца.

28

Даже тот, кто все время ворочается во сне, на том свете позабудет об этом.

29

Какова жизнь, таков и конец.

30

Шапка не узнает о смерти хозяина.

31

Если человек варит суп из своих слез, не стоит требовать от него навара.

32

Лягушке хорошо в воде - но только не в кипятке.

33

Ко многим гостям хозяйский осел вполне равнодушен.

34

Кто знает, что там в человеческом желудке.

35

Чем брать с тарелки чужую долю, чтобы отдать хозяину, лучше позволить взять ему самому.

36

Тот, кто не варит суп для себя, вряд ли станет тушить мясо на продажу.

37

Мне не нужно вареного мяса, если подставкой для котелка будет моя голова.

38

Когда на завтрак потчуют бульоном, его не вливают в уши.

39

Из отравленного колодца воду не пьют.

40

Видеть – значит знать.

41

Пусть человек будет плохим - лишь бы хорошим был его язык.

42

Зубы могут смеяться, но под ними бурлит кровь.

43

Не останавливай того, кто идет сквозь огонь, - это только раззадорит его.

44

Поджаренные зерна подпрыгивают, но падают обратно к остальным.

45

Все мужчины неженаты, как и все женщины - незамужем.

46

Ловок тот, кто избегает и уклоняется.

47

Прибежать первым не значит получить власть.

48

Не каждому воину дано стать повелителем.

49

У дороги не бывает тени.

50

Чуть-чуть лучше, чем ничего.

51

Лучше: "Я забыл, как тебя звать", - чем: "Я тебя не знаю".

52

Там, где жужжит муха, лягушке не грозит сон на пустой желудок.

53

Тот, кто хочет разделить воюющих с ним, не должен их бить.

54

Охотник, продырявивший дерево, - плохой стрелок.

55

Рога не растут впереди головы.

56

Налегая на воду, притесняют желудок.

57

Отвергай, но верь всему, что видишь сам.

58

Если птичка не хочет пить из ручья, значит, она знает место водооя.

59

Птичка может выпить много, но слон все равно выпьет больше.

60

На вертеле птичка поет иначе, чем на веточке.

61

Ложь, какой бы она ни была, падет к ногам истины, как только та поднимется во весь рост.

62

Куропатка любит горошек, но только не тот, что вместе с ней кладут в горшочек.

63

Если с дерева, под которым ты прохаживаешься, на тебя падает хлеб, назавтра ты пойдешь туда снова.

64

Льстить тому, кто нас разнимает, стоит, но еще лучше льстить тому, кто бьет нас.

65

Иногда корзину ставят тебе на голову, чтобы увидеть, как ты ее будешь нести.

66

Зубы - это изгородь для рта.

67

У пса, который ушел из дому, больше нет хозяина.

68

Если бы сердечная боль гнездилась в ноге, люди бы хромали.

69

Даже если у тебя нет смекалки, нетрудно сообразить, что жена отца - это мать.

70

Если бы звезды были хлебами, многие люди ночевали бы на улице.

71

Никто не ставит сети на змей.

72

Даже сладкие речи не заменят еды.

73

Кому бог дает, тот будет иметь.

74

Осла не заставишь пить, если его не мучает жажда.

75

Если собираешься на воробьиный бал, прихвати с собой несколько колосков.

76

Если бы не кострец, молитва бы обернулась скандалом.

77

Если человек жалуется, что его волокут, значит, его некому нести.

78

Не все цветочки, произросшие на дереве, принесут плоды.

79

Кто умеет плавать, не уйдет под воду.

80

Если покупателю молока есть чем гордиться, то продавец молока должен лопнуть от гордыни.

81

Голос истины легко расслышать.

82

Пастух не колотит своих овец.

83

Он готов сражаться завтра - но любой спор происходит сегодня.

84

Мы быстро идем, куда нас послали, когда сами этого хотим.

85

Тот, кто рыдает с самого утра, знает, что заставляет его плакать.

86

Прежде чем сбиться с пути, надо подняться с места.

87

Тот, кто уговаривает вас отказаться от имущества, заслуживает вашей благодарности.

88

Песню живота тяжело слушать.

89

Если запихать в рот бритву, придется харкать кровью.

90

Младенец питается тем, что найдет в груди своей матери.

91

Если уж большой палец скуп, то что говорить о пятке?

92

Обилие еды - для прожорливого брюха.

93

Дитя презирает того, кто дает ему все, чего бы оно ни пожелало.

94

Если тебя поколотят где-то, ты вряд ли пойдешь туда снова.

95

Любопытство часто оборачивается горечью.

96

Если бы шапка высасывала мозги, никто бы не стал ее носить.

97

Расщепленное дерево продолжает расти.

98

Катаясь кубарем, не отделаться от грыжи.

99

Все, что имеет перья, летает - если, конечно, не считать страуса.

100

Кто унижает себя, готов упасть.

101

На море лань не боится охотника.

102

Если бы ушами можно было перемешивать жаркое, стоило бы позвать для этого свинью.

103

Не зажигай свечу с обоих концов.

104

Если тебе нечего есть, вряд ли придет на ум искать жилище.

105

В накидке из хлопка не подходят к огню.

106

Не имеющий рубашки демонстрирует брюхо
(ибо проел одежду).

107

У кого есть товар, тот может продать его
(стать продавцом).

108

Прежде чем стряпать, заготовь продукты.

109

Дело покрывает долги, а уныние их увеличивает.

110

Прежде чем выстрелить, нужно прицелиться.

111

Если у тебя есть лошадь, заберись на нее.

112

Сколько бы у тебя ни было припасов, когда-нибудь они закончатся.

113

У родившегося первым – паршивое стадо
(из-за обожания младших).

114

Начавший беседу не видит ее конца.

115

Далеко не всех, кто называет меня отцом, я произвел на свет.

116

Тот, кто роскошествует в одежде, в конце концов будет в лохмотьях.

117

Предающий того, кто его не предавал, будет предан богом.

118

Если бы угли валили с ног в плохую погоду, ни один человек не вышел бы из дому.

119

Тот, кто просит почесать его, не может быть уверен, что почесут там, где надо.

120

Нет добра без страдания.

121

Тот, кто спрятал найденное, не вернет его хозяину.

122

Не доверяй женщине, ибо то, что она скажет тебе, уже говорилось ею другим.

123

Много супа лучше, чем много бульона.

124

Каждый за себя, и только бог за всех.

125

Два глаза видят лучше, чем один.

126

Каждый любит себе подобного.

127

Одну лодку не грузят в другую.

128

Невозможно разнять дерущихся быков.

129

Не стоит принуждать сытого к еде.

130

Глаза у него шире рта.

131

Не следует говорить того, чего не знаешь.

132

Кто любит деньги, должен работать.

133

Тот, кто пишет, дает себе отдых.

134

Если бы миска была человеком, суп, налитый в нее, заставлял бы плакать.

135

Переплывая море, нельзя не промокнуть.

136

Длинный подбородок мешает обниматься.

137

Лучше ходить там, где нет дорог, чем сидеть на месте без дела.

138

Если бык собьет тебя с ног, не пытайся встать.

139

Чего прислушиваться к котелку, который не кипит?

140

Палец без ногтя мне не указ.

141

Тот, кто хочет вышибить себе мозги, не должен бояться, что это сделают другие.

142

Кто ничего не может, ничего и не делает.

143

Заговоривший о тяжбе первым не всегда прав.

144

Потерявший врага о нем не плачет.

145

Если ты любишь чужих детей, своих будешь любить сильнее.

146

Тяжелая болезнь не всегда убивает.

147

Кто встанет слишком рано, того вымочит роса.

148

Если ты топчешь змею, никто не попросит тебя остановиться.

149

Если ребенок крадет, едва начав ходить, он уведет целое стадо, когда станет постарше.

150

Даже если ты загородишь собой солнце, оно все равно продолжит свой путь.

151

Накрыв тень на песке, не остановишь песчаную бурю.

152

Ничто так не манит человека, как то, чего у него нет.

153

Тому, кто забавляется, обмеряя дорогу аршином, больше нечего мерить.

154

Ручей - не владыка, и все же перед ним снимают обувь.

155

Зернышко проса не стоит теленка.

156

Господин на этом свете – раб на том.

157

Сколько бы птичка ни летала, обязательно вернется на землю.

158

Слон бессилен против тамариндового дерева - разве что может потрясти его.

159

Тот, кто гонится за собакой до самой конуры, остается ни с чем.

160

Прежде чем начать есть, открой рот.

161

Если мышь потешается над котом, значит, где-то есть дыра.

162

Если ты плачешь, заходя в дом, и плачешь, выходя из него, откуда тебе знать, сколько в нем бревен?

163

Хвост у обезьяны длинный; но, если коснуться его, она сразу почувствует это.

164

Пастух может дать вкусного молока, но он не подарит теленка.

165

Там, где бык, волку нечего делать.

166

Хорошо, когда много проса, но лучше, если его хватит до следующего года.

167

Наблюдение побуждает к познанию.

168

Лучше уж бриться, чем выщипывать волосы.

169

Организуя работу, добиваются большего меньшей кровью.

170

Если любишь мед, не бойся пчел.

171

Тому, в кого бог метнул молнию, нет спасения.

172

Воробью нравится просо, но он его не выращивает.

173

Покойника не просят улечья.

174

Тому, кто, бросив ложку, полезет в котелок рукой, вряд ли удастся сделать это повторно.

175

Людам с неодинаковой слюной не стоит жевать муку вместе.

176

Молока может быть много, но оно никогда не будет чересчур белым.

177

Если шапка, что ты примерил, тебе не впору, не предлагай ее тому, кто похож на тебя.

178

Лучше уж идти, чем ворчать на дорогу.

179

Тряся головой, ослу не отделить от нее уши.

180

Кувырками не избавить голову от вшей.

181

По змеиному следу идут, когда тот уже простыл.

182

Кто раньше встает, у того короче дорога.

183

У того, кто питается воздухом, не бывает молока.

184

В споре можно поддержать одну из сторон, но в любом случае надо говорить правду.

185

Дерево, которое не выше тебя, не даст тебе тени.

187

Если ты не бываешь дома, у тебя там не будет работы.

188

И дети одной матери не всегда согласны друг с другом.

189

Тому, кто крупнее тебя, говори: "Я карлик".

190

Ничего не делать труднее, чем удержать между пальцами масло.

191

Тому, кто вгрызается в железо, похоже, нечего есть.

192

Если ты говоришь с тем, кто говорит с тобой, видимо, скоро разгорится полемика.

193

Тот, кто сюсюкает с волком, будет обляян псом.

194

Зад у тех, кто боится, всегда впереди.

195

Если ты заметил пальму, значит, она всю наблюдает за тобой.

196

Глупое бесполезно.

197

Тянет туда, где хорошо, а безумец не знает своей дороги.

198

Кто стремится к наибольшему, довольствуется наименьшим.

199

Кто не знает цену времени, тот мало что знает.

200

Нет ничего прекраснее истины.

201

В ком совсем нет плохого, тот слишком хорош.

202

Далеко идут только шаг за шагом.

203

День не яснее, чем глубины моего сердца.

204

Если я делаю, что могу, значит, я делаю, что должен.

205

Помогающий скоро помогает вдвойне.

206

Чем лучше люди, тем дороже земля.

207

Если ты умен, опасайся безрассудства, ибо нет мудреца, который не боится безумцев.

208

Безумство невозможно утаить.

209

Даже тощий волк справится с козой.

210

Кто не устает, достигает всего.

211

Тот, кто нравится одному, мешает другому.

212

Кто ни в чем не сомневается, тот ничего не знает.

213

Бесплодна слава, которой пользуются цветы, ибо они не дают плодов.

214

Ничего не говори о человеке из того, что ты не готов сказать ему в лицо.

215

Воспринимай время по мере его наступления.

216

Кто скачет по жатве, падает вместе с колосьями
(если даже ты не съешь хлеб, тебя все равно обвинят в этом).

217

Кто бьет стекло, тот и платит за него.

218

К невозможному никто не стремится.

219

Любящий меня полюбит и моего пса.

220

Язык пронзает больнее, чем копье.

221

Какова постель, таков и сон.

222

Гуща на дне.

223

Кто долго спит, поспекает лишь к ужину.

224

Похвалой отмеряют цену.

225

Глаз мастера стоит дороже, чем обе его руки.

226

Кто любит поспать, тому некогда учиться.

227

Не жди, пока товарищ сделает то, что тебе под силу.

228

На плохой дороге ускорь свой шаг.

229

Голод поглядывает на дверь работающего человека, но не заходит вовнутрь.

230

Никогда не играй ни с глазом, ни с огнем.

231

Поступающий плохо – не жди хорошего.

232

Не пожелавший, когда мог, не сможет, когда пожелает.

233

Тот, кто почти ничего не знает, быстро высказывает все, что знает.

234

Лучше воздержаться, чем сказать плохое.

235

Говорить, не думая, - все равно что стрелять, не целясь.

236

Тот, кто спешит, крадет свой досуг.

237

Мало есть и мало говорить никому не повредит.

238

Хочешь, чтобы тебя хорошо обслужили, обслужи себя сам.

239

Дрянной человек таков повсюду.

240

Не суди о человеке по выражению его лица.

241

Почести меняют нравы.

242

Обещай мало, но выполняй обещанное.

243

Всякому вельможе – всякие почести.

244

Каждый говорит то, что знает.

245

Новое всегда прекрасно
(уже само по себе, даже когда оно неблагоприятно и разрушительно).

246

Чем больше имеешь, тем больше хочется.

247

Для чего-то и беда хороша.

248

Стремись к хорошему – и станешь лучше.

249

Усваивай с болью – будешь знать с удовольствием.

250

Кто не знал страданий, не знал жизни.

251

Кто сеет зло, тот всегда в страхе.

252

Даже бриллиант имеет цену, а хороший совет бесценен.

253

Кто хочет, чтобы о нем говорили хорошо, не должен говорить плохо о других.

254

Говорить много – не признак ума.

255

Не делай того, что тебе не нравится в других.

256

Будь нем, когда даешь сам, и говори, когда дают тебе.

257

Хороший расчет – хорошие друзья.

258

Долго хуже, чем никогда.

259

Мудрец понимает с полуслова.

260

Боязнь плохого часто приводит к худшему.

261

Люди нуждаются в тех, кто еще мельче, чем они сами.

262

Ложиться вовремя и вставать рано – вот что нужно для доброго здоровья и удачи.

263

Иди не так быстро – дойдешь скорее.

264

Ремесло стоит земли.

265

Богаче всего тот, кто ничего не должен.

266

Поступай хорошо – и пусть говорят, что хотят.

267

С хорошим соседом всегда доброе утро.

268

Не спеши заводить новых друзей и бросать старых.

269

Доброе дело не пропадет.

270

Подумай перед тем, как сделать.

271

Каждый день чему-нибудь учит.

272

Не старайся брать силой то, что могут отдать тебе по доброй воле.

273

Плоды труда – лучшее из удовольствий.

274

Никто не доволен своей судьбой.

275

Пусть говорят глупцы – знание имеет свою цену.

276

Не лги – лжецу не верят, даже когда он говорит правду.

277

Если берешь из корзины, ничего туда не кладя, очень скоро доберешься до дна.

278

Нет прибыли без боли.

279

Остерегайся людей, которым нечего терять.

280

Есть люди, которые верят, что за днем не последует ночь, а к богатому не придет нужда.

281

Лучше потерять, чем нажиться на постыдном.

282

Чтобы найти лучшее, надо искать.

283

Одним ударом не свалить дерево.

284

Если у тебя стеклянная крыша, не бросай камни в дом соседа.

285

Держи при себе яблоко на случай жажды.

286

От порожних бочек больше всего шума.

287

Сладость во рту – горечь в сердце.

288

Бежать – это не все; надо вовремя выйти.

289

Мало-помалу птичка свивает гнездо.

290

Глаз крестьянина дороже навоза.

291

Нет глупого ремесла; есть глупые люди.

292

Надо разбить скорлупу, чтобы съесть ядрышко.

293

Часто дождь идет на виду у солнца.

294

Стоит появиться меду – мухи не заставят себя ждать.

295

Никто не знает лучше, где жмет башмак, чем тот, кто его носит.

296

Если тебе дали корову, тут же привяжи ее.

297

Не ковыляй перед хромым.

298

Лучше спалить дерево, чем пересадить его.

299

Нет такого коня, который не спотыкается.

300

Даже самый маленький кустик отбрасывает тень.

301

Не бойся отдать яйцо, если рассчитываешь получить быка.

302

Лучше потеть, чем дрожать.

303

Цену воды узнаешь только у высохшего колодца.

304

На разбитой дороге не веришь и травинке.

305

Стоит сделать только первый шаг.

306

Нет хуже воды, чем стоячая.

307

То, что сплачивается, собирается воедино.

308

От всего есть лекарство, кроме смерти.

309

Разевай рот соразмерно кошельку.

310

От всего не убережешься.

311

Язык немого лучше, чем язык лжеца.

312

Избегай того, что вызывает зависть.

313

Дни сменяют друг друга, но не собираются вместе.

314

Желающий зла его притягивает.

315

Сны – это только фантазия.

316

Любая боль должна окупаться.

317

Противопоставить судьбе можно доброе сердце.

318

Когда мудрец открывает рот, подвинь к нему свое ухо.

319

Дурак всегда найдет еще большего глупца, который станет им восхищаться.

320

Потерянного времени не вернешь.

321

Угрожает тот, кого пробирает дрожь.

322

Скупец способен на добро только после смерти.

323

У котла на огне не может быть волос.

324

Пример действует сильнее, чем слова.

325

Перебори зависть достоинством.

326

Если каждый займется своим делом, коровы будут в целости и сохранности.

327

Зарывшись в песок, не развяжешь узел, завязанный богом.

328

Маленький дождик может обуздать сильный ветер.

329

Кривую лошадь часто меняют на слепую.

330

Не клади палец между корой и деревом (молотом и наковальней).

331

Для сорной травы нет препятствий.

332

Маленьким лодкам нечего делать вдали от берега.

333

Хороший пес впустую не лает.

334

Водиночку пчеле не собрать столько меда.

335

Не режут курицу, у которой пересохло в горле.

336

Из хорошего вина – хороший уксус.

337

Даже слабые удары, если их много, могут повалить большое дерево.

338

Быка берут за рога, а человека – за слова.

339

Не вина уксуса, что ты полез в улей.

340

Размахивать руками – скверная игра.

341

Тот, кто обещает тебе богатство, ждет твоей благодарности.

342

Рога для быка – оружие самозащиты, как жало – для пчелы и разум – для человека.

343

Из двух зол избегай наихудшего.

344

Кто платит по долгам, обогащается.

345

Не тот друг, кто хвалит тебя, а тот, кто предупреждает об ошибках.

346

Не всякую правду стоит высказывать.

347

Удержаться от злого значит снова встать на путь добра.

348

Будь снисходителен к друзьям.

349

Если даже не прислушиваться к разуму, жизнь заставит вспомнить о нем.

350

Большой баобаб вырос из одного семечка.

351

Не бывает маленьких врагов.

352

Хорошо ищущий найдет то, что нужно.

353

Желай того, чему нельзя помешать.

354

Не просто хвали хороших людей – подражай им.

355

Тот, кто смеется в пятницу, в воскресенье заплачет.

356

Кто рассчитывает на случай, не слишком надеется на ужин.

357

То, что запасено, - не потеряно.

358

Лучше уж мудрый враг, чем опрометчивый друг.

359

Злодей иногда остается без наказания, но ему никогда не будет покоя.

360

Первый грех – влезть в долги, а второй – начать лгать.

361

Чем глупее, тем суетней.

362

Торговец в убытке не может смеяться.

363

Благодетель с попреком в зачет не идет.

364

Бойся бога, почитай родителей, дорожи друзьями, подчиняйся законам.

365

Кто пеленает мялку, у того нет детей.

366

Плох тот извозчик, который не опрокидывался.

367

Из-за гвоздя лошадь теряет подкову; из-за подковы теряют лошадь; а из-за лошади пропадает всадник.

368

Расхваливать свой товар – искусство, но еще большее - оказаться там, где его могут купить.

369

Сбившись с дороги, чем дальше идешь, тем больше плутаешь.

370

Невозможно есть сразу из двух кормушек.

371

Только куя, можно стать кузнецом.

372

У голодного брюха нет ушей.

373

Богу воскресить ничего не стоит.

374

У плохого работника нет хорошего инструмента.

375

Ошпаренный кот страшится холодной воды.

376

Хорошо начатое дело наполовину сделано.

377

Скупость – кара для богача.

378

Нет болезни страшнее, чем отсутствие здравого смысла.

379

Избыток хорошего не вредит.

380

Куда бы ни направился подбородок, ведут его глаза.

381

Лучше добрая слава, чем золоченый кушак.

382

Плохим товаром хорошо не торгуют.

383

Для большого пожара хватит одной искорки.

384

Там, где коза привязана, она должна пастись.

385

Кто слишком рискует, остается без коня.

386

Бедняк без терпения – как светильник без масла.

387

Во всяком деле надо видеть цель.

388

Удовлетворенность переживет богатство.

389

Праздность – мать всех грехов.

390

Никто не бывает полностью счастлив.

391

Нужда – мать промысла.

392

Человек без образования – как тело без души.

393

Лучше худой компромисс, чем добрая тяжба.

393

Праздность порождает скуку и сокращает жизнь.

394

Праздность подобна ржавчине и изматывает больше, чем труд.

395

Лентяй всегда беден, ибо дремлющий лис кур не ловит.

396

Если время – самое ценное из благ, то его потеря – наибольшая утрата.

397

Бог говорит человеку: «Помоги себе сам, и я помогу тебе».

398

Лень шагает так медленно, что ее сразу настигает бедность.

399

Там, где ящерица не замечает птицу-носорога, непременно растет дерево.

400

Лентяй, живущий надеждой, рискует помереть от голода.

401

Ласка сильнее насилия.

402

Все истинные удовольствия человека – в пределах его досягаемости.

403

Любит куропатка хозяйку или ненавидит ее – они обе помрут с голоду, если перестанут рыть землю.

404

Если твой брат оскорбляет тебя, поправь его; если же он раскаивается – прости ему.

405

Дитяти, оставшемуся без матери, приходится сосать грудь своей бабушки.